

Abstract

This sub-thesis is a study of the procedures, techniques and problems in translating a biography on *Universal Father* written by Garry O'Connor (Chapters 1-3). The objectives of this study are to see how certain concepts and theories of translation can be applied to selected piece of writing. This study covers the whole process of translation, namely the selecting the book for doing the translation, searching for related information, interpreting the source language, translating the text, and analyzing translation problems and solutions.

The main objectives of this sub-thesis are as follows:

1. To present a quality-translated version in Thai that accurately and completely conveys messages and styles from the original text to readers of translated text. In the translating processes, the translator follows these procedures: understanding the original text, and translating the original text into Thai language following the meaning-based rule and adjusting the target text when necessary.
2. To analyze language pattern, writing style and contents of the original text that pose some difficulties and/or problems in the translation processes, and meanwhile to propose/recommend possible and effective solutions.

The sub-thesis consists of 4 chapters:

Chapter 1: Introduction

Chapter 2: Translation part consisting of an introduction, the original text and the translated version from English to Thai of *Universal Father* by Garry O'Connor (Chapters 1-3).

Chapter 3: Analysis part consisting of an introduction and the analysis of problems in translating and effective solutions.

Chapter 4: The conclusion